

AGREEMENT

The Japan Foundation (hereinafter referred to as "the Foundation") and **Sistema Jalisciense de Radio y Televisión** (hereinafter referred to as "the TV Station") agree to the following stipulations with regard to the broadcasting of the Japanese TV program as listed in the attached list (hereinafter referred to as "the Program").

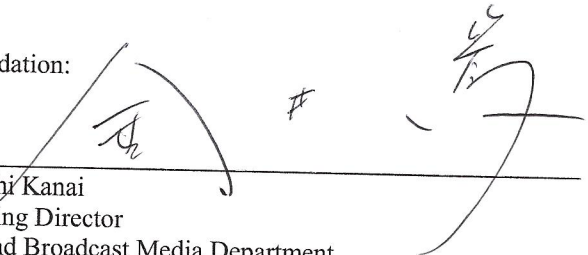
It is agreed that:

1. The Foundation shall provide the TV Station with the Program for television broadcasting in **The United Mexican States** (hereinafter referred to as "**Mexico**") **on a non-exclusive basis** and the TV Station agrees to broadcast the Program in accordance with the terms and conditions of this Agreement.
 2. Broadcast rights fee **1,300,000 JPY** for the Program to be payable to the copyright owner of the Program shall be borne by the Foundation. Should the Program not be broadcast during the period stated in Article 3 for reasons other than force majeure and acts of God, the Foundation has the right to request the TV station to pay the amount equivalent to the said broadcast rights fee to the Foundation as soon as possible.
 3. The period within which the TV Station shall broadcast the Program shall be limited to the period beginning **March 1, 2017** and ending **February 29, 2020** (hereinafter referred to as "the Broadcast Period").
 4. The Program shall be broadcast **within State of Jalisco only** and shall not be broadcast by any means, including Internet, other than terrestrial and Pay TV broadcasts. The number of broadcasts shall not exceed more than three (3). The TV station agrees and acknowledges that there is some possibility that the Program can also be seen within **State of Jalisco** because of an authorized broadcast that originates outside of **State of Jalisco and Mexico**.
 5. The TV Station shall start the first broadcasting of the Program by **May 31, 2017**. When the TV Station finds it unable to start the first broadcasting of the Program within the given period, the TV Station should consult with the Foundation before the end of **April 2017** together with the reasons and expected date of broadcasting in advance.
 6. The TV Station shall report the scheduled dates and times of each broadcast to **the Japan Foundation, Mexico**, before the first run and immediately thereafter. The TV Station shall report the available information about the reaction of the viewers to the Program and the rating or number of viewers immediately after the completion of the first run and upon the last authorized broadcast.
 7. The TV Station shall show a credit specified by the Foundation and **Yomiuri Telecasting Corporation** (hereinafter referred to as "the Program Supplier"), according to the Agreement Appendix.
 8. The TV Station shall be responsible for the settlement of the music performance rights for the television broadcast of the Program after receiving the music cue sheets in accordance with the international custom of clearance of musical copyrights. When music cue sheets do not accompany the materials, settlement is not required.
 9. The TV Station may use the artworks of the Program provided, in newspapers, magazines, and on the Internet, for the purpose of public relations of the Program. The TV Station shall follow the following points when using the artworks of the Program for the purpose of public relations of the Program:
 - a) Do not edit or alter the artworks provided in any way.
 - b) Always place the copyright notice provided in the agreement on the artworks.
- Editing and alterations include but are not limited to,
- * Retouching or re-frame copyrighted artworks;
 - * Cutting-out characters from their background or changing the background design;
 - * Left-right reversal of artworks;
 - * Changing the color tone of the artworks or their aspect ratio;
 - * Adding and/or erasing any element;
 - * If using the title logo provided, changing its colors or size ratio.

10. The Program must not be cut or deleted, neither shall any additions or revisions be made in any part in any manner, except for any minimum cuts or deletions demanded by the censorship authority with the notification of each revision and the reason for it to the Foundation before broadcasting.
11. The TV Station shall not use any elements of the Program, such as the script, characters from the Program, pictures, images, voice and sound, other than for the purpose of the broadcasting described in this Agreement.
12. The TV Station shall not use the Program for any purpose other than the purpose stipulated in this Agreement. Likewise, the TV Station shall not lease, provide copies or sell the Program to a third party without obtaining permission from the Foundation in writing in advance.
13. The TV Station agrees to undertake any and all responsibility for keeping all the materials leased to it by the Foundation in good and safe condition at its own expense.
14. After the expiration of the Broadcast Period or after the Program has been broadcasted **three (3)** times during the Broadcast Period, the TV Station must, at their own expense and responsibility, return all broadcasting materials to **the Japan Foundation, Mexico** immediately.
15. Neither party shall assign, transfer, convey, collateralize or otherwise dispose of this Agreement or its rights, obligations, or duties, in whole or in part, to a third party without the prior written consent of the other party.
16. In the event that either the Foundation or the TV Station is found to be in default of this Agreement, or to have damaged the other party, the party found liable shall be responsible for covering claims for compensation.
17. Either the Foundation or the TV Station may terminate this Agreement in the event of default by the other party by giving a formal notification, specifying the nature of the default, and if the default specified in such notification is not fully remedied by the other party within thirty (30) days after the date of such notification.
18. Matters not specified in this Agreement and any dispute arising from this Agreement shall be settled in a speedy and friendly manner through discussion between the parties hereto. In the event that the parties fail to settle any dispute through discussion, both shall submit the matter to the arbitration conducted in the Japanese language in Tokyo, Japan, in accordance with the arbitration rules of the International Court of Arbitration, International Chamber of Commerce (ICC), and shall obey the decision that is given by the arbitration officials.
19. This Agreement is prepared in Spanish and in English. Should there be any discrepancies in the interpretation or meaning of the words, the English version shall prevail.

As a witness and conclusion of the above Agreement, both representatives should sign below in duplicate, each party retaining one (1) copy respectively.

For the Foundation:


Signature

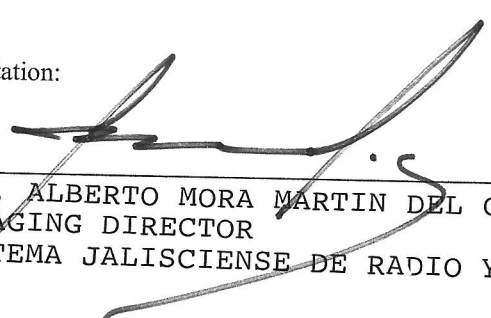
Name: Atsushi Kanai

Title: Managing Director

Dep.: Film and Broadcast Media Department

22 December 2016
Day Mo. Yr.

For the TV Station:


Signature

Name: LIC. ALBERTO MORA MARTIN DEL CAMPO

Title: MANAGING DIRECTOR

Dep.: SISTEMA JALISCIENSE DE RADIO Y TELEVISIÓN

28TH OCTOBER 2016
Day Mo. Yr.

Program Broadcaster: **Sistema Jalisciense de Radio y Televisión**
Program Title/Program (Japanese)

INUYASHA The Final Act, No.1-No.26
(犬夜叉 完結編 : 全 26 話)

Approved Broadcast Language: Dubbed in Spanish Language

Credit of Program Supplier:

* Please indicate the following credit at each broadcast of the Program, and when the TV Station uses the artworks of the Program for publicity.

© Rumiko Takahashi / Shogakukan, Yomiuri TV, Sunrise 2009
Este programa se proporciona en cooperación con la Fundación Japón.

Material: **Spanish Dubbing Version**
NTSC Mov Prores422

Player: ---

CONTRATO

La Fundación Japón (en lo sucesivo denominada "la Fundación") y el **Sistema Jalisciense de Radio y Televisión** (en lo sucesivo denominada "la Estación de Televisión") acuerdan las siguientes estipulaciones con respecto de la transmisión del programa de televisión japonesa que se enumera en la lista adjunta (en lo sucesivo denominado "el Programa").

Se acuerda que:

1. La Fundación proporcionará a la Estación de Televisión el Programa para su transmisión en televisión en los **Estados Unidos Mexicanos** (en lo sucesivo denominado "México") **de manera no exclusiva** y la Estación de Televisión acuerda transmitir el Programa de acuerdo con los términos y condiciones de este Contrato.
2. Los pagos de los honorarios por derechos de transmisión JPY **1,300,000** del Programa los hará la Fundación al dueño de los derechos de autor del Programa. Si el Programa no se difundieran durante el periodo establecido en el Artículo 3 por razones que no sean fuerza mayor y caso fortuito, la Fundación tiene el derecho de pedir a la Estación de Televisión que pague la cantidad equivalente a los honorarios por derechos de transmisión antes mencionados a la Fundación tan pronto como sea posible.
3. El periodo dentro del cual la Estación de Televisión deberá transmitir el Programa se limitará al periodo que comienza el **1 de marzo de 2017** y que termina el **29 de febrero de 2020** (en lo sucesivo denominado "el Periodo de Transmisión").
4. El Programa se transmitirá **exclusivamente en el estado de Jalisco solamente** y no podrán ser transmitido por ninguna otra vía, incluido Internet, más que terrestre y por televisión de paga. El número de emisiones, incluyendo repeticiones, no excederá las **tres (3)** veces. La Estación de Televisión está de acuerdo y reconoce que el Programa posiblemente puede verse en **el estado de Jalisco**, a causa de una emisión autorizada que se origina fuera del **estado de Jalisco y México**.
5. La Estación de Televisión llevará a cabo la primera transmisión del Programa antes del **31 de mayo de 2017**. Cuando la Estación de Televisión se encuentre imposibilitada para transmitir el Programa dentro del periodo dado, la Estación de Televisión consultará con la Fundación antes de que termine el mes de **abril 2017** con las razones de lo anterior y la fecha esperada de transmisión por adelantado.
6. La Estación de Televisión informará las fechas programadas y las horas de cada transmisión a la **Fundación Japón en México** antes de la primera emisión e inmediatamente después de la misma. La Estación de Televisión informará la reacción de los televidentes del Programa y el índice de audiencia o número de televidentes inmediatamente después de completar la primera emisión y hasta la última transmisión autorizada.
7. La Estación de Televisión mostrará un crédito de la Fundación y **Yomiuri Telecasting Corporation** (en lo sucesivo denominado "el Proveedor del Programa"), de acuerdo con el Anexo del Contrato.
8. La Estación de Televisión será responsable de la liquidación de los derechos de interpretación musical para la transmisión en televisión del Programa después de recibir las hojas de localización de bloques musicales de acuerdo con los principios internacionales de autorización de uso de derechos de autor en materia de música. Cuando las hojas de localización de bloques musicales no acompañen al material, no se requerirá de una liquidación.
9. La Estación de Televisión podrá utilizar las imágenes fijas del Programa en periódicos, revistas y en Internet, y transmitir parte del Programa para propósitos de relaciones públicas del Programa. La Estación de Televisión deberá seguir los siguientes puntos cuando use las imágenes fijas del Programa para propósitos de relaciones públicas del Programa:
 - a) No editar ni alterar las imágenes fijas proveídas en ninguna forma.
 - b) Colocar siempre la leyenda de copyright proveída en este acuerdo en las imágenes fijas.

El editar y alterar incluye de forma no limitativa:

- * Retocar o sobreponer en las imágenes fijas con derechos reservados;
- * Recortar personajes del fondo de la imagen o cambiar el diseño de fondo;
- * Invertir sentido de derecha e izquierda de la imagen;
- * Cambiar el color o tono de la imagen fija o su aspecto;
- * Incluir y/o eliminar algún elemento;
- * En caso de usar el logo del título proveído, cambiar los colores o el tamaño.

10. El Programa no serán cortados o borrados ni se les harán adiciones o revisiones en ninguna parte y de ninguna manera, con la excepción de algún corte mínimo o supresión solicitada por la autoridad de censura con la notificación de cada revisión y la razón de la misma a la Fundación antes de la transmisión.

11. La Estación de Televisión no utilizará ningún elemento del Programa, como el guion, personajes del Programa, fotografías, imágenes, voces y sonido, con un propósito que no sea el de la transmisión descrita en el presente Contrato.

12. La Estación de Televisión no utilizará el Programa para propósito alguno distinto al estipulado en el presente Contrato. De la misma manera, la Estación de Televisión no arrendará, proporcionará copias o venderá el Programa a ningún tercero sin obtener el previo consentimiento por escrito de la Fundación.

13. La Estación de Televisión acuerda asumir toda la responsabilidad de mantener todos los materiales arrendados a la misma por la Fundación a salvo y en buen estado por su propia cuenta y gasto.

14. Después del vencimiento del Periodo de Transmisión o después de que el Programas hayan sido transmitidos **tres** veces durante el Periodo de Transmisión, la Estación de Televisión deberá, por su propia cuenta, gasto y responsabilidad, devolver todos los materiales de trasmisión a la **Fundación Japón en México** de manera inmediata.

15. Ninguna de las partes asignará, transferirá, traspasará, dará en garantía o dispondrá de ninguna manera de este Contrato o sus derechos, obligaciones, o deberes, de manera total o parcial, a ningún tercero sin el previo consentimiento por escrito de la otra parte.

16. En caso de que la Fundación o la Estación de Televisión se encuentre en incumplimiento de este Contrato, o si alguna de las partes ha dañado a la otra parte, la parte responsable se verá obligada a cubrir los reclamos por compensación.

17. La Fundación o la Estación de Televisión podrán dar por terminado el presente Contrato en caso de incumplimiento de la otra parte por medio de una demanda formal, especificando la naturaleza del incumplimiento y si el incumplimiento especificado en dicho aviso no es remediado por completo por la otra parte dentro de los treinta (30) días después de la fecha de dicho aviso.

18. Los asuntos no especificados en este Contrato y cualquier disputa que surja del mismo se arreglará de manera rápida y amistosa a través de la argumentación, ambas someterán el asunto a arbitraje que se llevará a cabo en japonés en Tokio, Japón, de acuerdo con las reglas de arbitraje del Tribunal Internacional de Arbitraje, la Cámara Internacional de Comercio Internacional (ICC, por sus siglas en inglés), y obedecerán la decisión dada por los árbitros.

19. Este acuerdo ha sido preparado en español e inglés. En caso de ocurrir cualquier discrepancia en la interpretación o significado de las palabras, la versión en inglés será la que prevalecerá.

En fe de lo cual y como conclusión del presente Contrato, ambos representantes firman el mismo por duplicado, y cada una de las partes de queda con una (1) copia del mismo.

Por la Fundación:


Firma

Nombre: Aysushi Kanai

Puesto: Director General

Departamento: Departamento de Medios Filmación y Transmisión

22
Día

December
Mes

2016
Año

Por la Estación de Televisión:


Firma

Nombre: LIC. ALBERTO MORA MARTIN DEL CAMPO

Puesto: DIRECTOR GENERAL

Departamento: SISTEMA JALISCIENSE DE RADIO Y TELEVISION

28
Día

OCTUBRE
Mes

2016
Año

Emisora de los Programas: **Sistema Jalisciense de Radio y Televisión**

Título de los Programas / (Título en japonés):

INUYASHA The Final Act, No.1-No.26

(犬夜叉 完結編 : 全 26 話)

Idioma de transmisión aprobado: Doblado al español.

Crédito del Proveedor del Programa:

* Favor de indicar el siguiente crédito en cada una de las transmisiones del Programa y cuando la Estación de Televisión use las imágenes fijas del programa para publicidad.

© Rumiko Takahashi / Shogakukan, Yomiuri TV, Sunrise 2009

Este programa se proporciona en cooperación con la Fundación Japón.

Material: **Spanish Dubbing Version**

NTSC Mov Prores422

Player: ---